



Erreurs philatéliques

La République Dominicaine a publié en 1957, à l'occasion des Jeux de la XVI^e Olympiade une série de 24 timbres postaux. Sur chacun d'eux figure un champion olympique des Jeux écoulés qui sont ainsi honorés. Il existe des séries avec surcharges, avec ou sans dentelure, etc. La valeur de ces séries s'élève à plus de 250 dollars. De quoi enrichir les Postes de cette République. Si l'idée en elle-même est originale il y a lieu de constater cependant que les anneaux olympiques qui figurent sur ces timbres ont été placés à l'envers et que les Jeux de la XVI^e Olympiade sont dénommés par erreur XVI^e Jeux Olympiques internationaux sur l'oblitération postale. Sous reproduisons ici quelques spécimens dont l'un porte l'effigie de Lord Burghley l'actuel Marquis d'Exeter, Vice-Président du Comité International Olympique qui fut champion olympique des 400 m. haies (53ⁿ 4/10) aux Jeux d'Amsterdam en 1928 et qui fit partie de l'équipe des 4 x 400 m. de Grande-Bretagne classée seconde aux Jeux de Los Angeles en 1932.

Philatelic errors

In commemoration of the Games of the XVIth Olympiad, the Dominican Republic issued a set of 24 Postage-stamps. As a form of tribute, each stamp bears the effigy of an Olympic Champion of former Games. Some sets of these stamps have a surcharge and are issued with or without perforation, etc. The value of these sets is estimated at over 250 dollars. A fine source of income for the Post-Office of the Dominican Republic. Although the idea in itself is original, it is only right to point out that the Olympic rings which appear on these postage-stamps have been placed up side-down and that the Games of the XVIth Olympiad appears on the postal obliteration under the wrong appellation of XVIth International Olympic Games.

We reproduce herewith a few specimen stamps, one of which bears the effigy of Lord Burghley who is now Marquess of Exeter, Vice-President of the International Olympic Committee. He won the title of Olympic Champion in the 400 metres hurdle-race (53ⁿ 4/10) at the Amsterdam Games in 1928, and was member of the team in the 4 x 400 metres which won a second place for Great Britain in the Games of Los Angeles in 1932.



AUTRE ERREUR

Le 16 août 1958 la République de Haïti a émis une série de sept timbres à l'effigie d'un athlète de son pays Sylvio Cator à l'occasion du 30e anniversaire de son record du monde effectué le 9 septembre 1928 au saut en longueur (7.93 m. et non 7.937 m.) Cette performance fut donc accomplie après les Jeux Olympiques d'Amsterdam de 1928. Le fait de dénommer cet athlète comme étant champion du monde est une erreur, cette performance n'ayant pas été accomplie à l'occasion des Jeux Olympiques. A ces derniers, auxquels Cator avait pris part, il effectua un saut de 7.58 m. et se classa second derrière Edward Hamm, d'U.S.A. qui réalisa un saut de 7.73 m. Selon les règles de la Fédération Internationale d'Athlétisme Amateur, ne peut devenir champion du monde en athlétisme que celui qui s'est classé premier dans son épreuve aux Jeux Olympiques. En effet, ces derniers constituent en même temps le « championnat du monde » (et il n'en existe pas d'autre) de la Fédération Internationale d'Athlétisme Amateur. Il aurait donc fallu dénommer la performance de Cator sur les timbres : record du monde et non champion du monde.

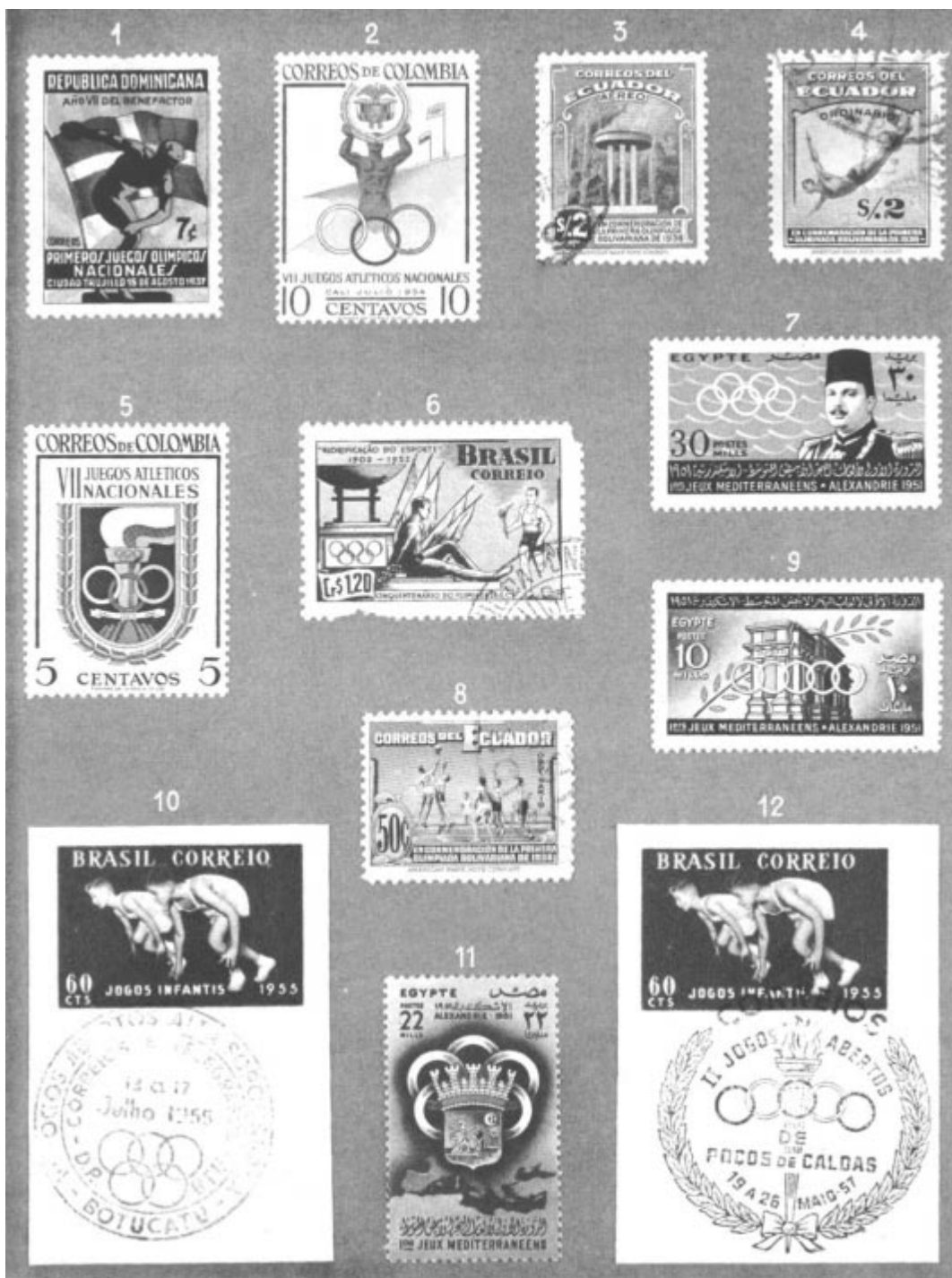
ANOTHER ERROR

On August 16th 1958 the Republic of Haïti has issued seven postal stamps wearing the effigy of the athlete Sylvio Cator from that country. They have been issued on the occasion of the 30th Anniversary of a World Record realized by Cator on September 9th 1928. We reproduce two of those stamps herewith. There is one error in the fact that the date of emission is not that of the Record break by Cator, who performed his long jump of 7.93 metres (and not 7.937 metres) on September 9th 1928 : therefore after the Amsterdam Olympic Games. To call Cator a World Champion is wrong since the only 'World Championships of the International Amateur Athletic Federation are considered as taking place in the Olympic Games every four years. There are no other World Championships of the International Amateur Athletic Federation whatsoever. Therefore if should have been described as his World Record performance. A month previous to his performance, Cator took part in the Amsterdam Olympic Games and jumped 7.58 metres (second place) behind the American Edward Hamm (7.73 metres).



A characteristic abuse of the Olympic rings on a postcard used for the First World Biathlon Championship in Saalfelden (Austria). It is also used by the postal obliteration and on the stamp.

(Un abus caractéristique des anneaux olympiques sur une carte postale publiée à l'occasion des 1^{ers} Championnats du monde de Biathlon qui se déroulèrent à Saalfelden (Autriche). Ils ont été également utilisés sur l'oblitération postale et sur le timbre lui-même.



Some abuses or errors of the Olympic Emblems on postal stamps. 1.3.4.8.: Abusive and wrong utilization of the word "Olympiada". 2.5.9.11.12.: Bad copies of the rings. 6.10.: Abusive utilization of the rings. 7.: Abuse and rings placed upside-down.

Quelques abus ou erreurs d'emblèmes olympiques sur des timbres postaux. 1 - 3 - 4 - 8.: utilisation abusive et fautive du terme «Olympiada». 2 - 5 - 9 - 11 - 12 -: mauvaises copies des anneaux. 6 - 10.: utilisation abusive des anneaux. 7.: abus et ils sont, en outre, placés à l'envers.